

Lebenslauf

Christina Heger

Zur Person

Name: Christina Heger
Geburtsdatum: 28. Oktober 1986
Geburtsort: München

Anschrift: Bahnhofstraße 12
96129 Strullendorf
☎ Festnetz: 09543 442976
✉ Uebersetzungsservice.heger@googlemail.com

Schulbildung

Fachoberschule: 2003 – 2005 FOS Fürth, Amalienstr. 2-4 -
Fachrichtung Wirtschaft

Schulabschluss: Fachhochschulreife

Realschule: 1999 – 2003 Realschule Zirndorf, Jakob-Wassermann-Str. 1
Fachrichtung Wirtschaft

Schulabschluss: Mittlere Reife

Berufsausbildung:

09/05 – 08/08

Ausbildung zur staatlich geprüften Übersetzerin und Dolmetscherin
Institut für Fremdsprachen in Erlangen,
Abschluss August 2008

- 1. Fremdsprache Englisch
- Fachrichtung Technik
- ebenfalls Literatur und allgemein
- zusätzlich Geisteswissenschaften (Basiswissen)
- 2. Fremdsprache Spanisch

Lebenslauf

Christina Heger

Erste Berufserfahrungen

Fachpraktische Ausbildung:

09/03 – 07/04

Sparkasse Fürth, Zweigstelle Zirndorf

- Kundenbetreuung am Schalter
- Teilnahme bei Mini-Schulung zu Geldfälscherei
- Unterstützung der Verwaltung—und Marketingabteilung
- Begleitung beim Weltspartag
- Empfang und Anmeldung von Groß- und Geschäftskunden
- Telefonzentrale

Kreishandwerkerschaft Fürth

- Erledigung täglicher Besorgungen
- Bankenbesuche
- Postabrechnung
- Betreuung eines weiteren Praktikanten
- Unterstützung der Sekretariatsmitarbeiter

Ferienarbeit:

Ferienarbeit bei diversen Firmen, darunter Siemens und Playmobil

Praktika:

Praktika bei diversen Firmen, darunter Siemens und Sparkasse Fürth

Studentische Aushilfe:

10/06 – 08/08

Institut für Fremdsprachen und Auslandskunde

- Unterstützung der Sekretariatsmitarbeiter
- Organisation der jährlichen Marketingaktion
- Kontrolle und ggf. Auffüllen des Bestandes an Marketingmaterial
- Pflege der Bestandsbücherei

Berufliche Praxis:

Seit 11/09

Freiberufliche Projektmanagerin für Übersetzungen, Lektorin und Übersetzerin

bei Goetz & Weise GmbH, Technical Engineering, Nürnberg

- Organisation von Übersetzungsprojekten
 - Bearbeitung von Kundenanfragen
 - Unterbreitung und Nachverfolgung von Angeboten
 - Bearbeitung von Kundenbestellungen
 - Beauftragung geeigneter Übersetzer/Korrektoren
 - Projektnachsorge
 - Pflege von Translation Memories
- Übersetzung Englisch <> Deutsch
- Lektorat Deutsch

Lebenslauf

Christina Heger

Berufliche Praxis (Fortsetzung)

Seit 04/2008

Freiberufliche Übersetzerin und Dolmetscherin

- Übersetzung Englisch <> Deutsch
- Korrektur von Übersetzungen Englisch <> Deutsch
- Lektorat von Übersetzungen Deutsch <> Englisch
- Lektorat Deutsch
- Arbeit im Team mit weiteren Übersetzern
- Pflege von eigenen Translation Memories
- Fachgebiete
 - Technik allgemein
 - Maschinenbau
 - Elektrotechnik
 - Abfüll- und Verpackungstechnik
 - Betriebsanleitungen für Haushaltsgeräte
 - Computerspiele
 - Allgemein

Weitere Kenntnisse und Interessen

Hobbys: Sprachen, Werken, Lesen

Fremdsprachen:
Deutsch: Muttersprache
Englisch: verhandlungssicher
Spanisch: Grundkenntnisse

EDV:
Microsoft Office Paket bis 2007
Windows bis 7
Trados 2007 Workbench und Synergy
SDL Trados Studio 2009
MultiTerm
Passolo
IrfanView
InDesign
Microsoft Encoder
FreeHand

Strullendorf, 13. Dezember 2010